

A-830

نمبر:

جاری شدہ: 5/11/12

طلبا

زمرہ:

1 کا 1

موضوع: امتیاز نہ برتنے کی پالیسی اور امتیاز کے خلاف اندرونی نالش  
درج کرانے کا طریق کار

## تبدیلیوں کا خلاصہ

یہ ضابطہ چانسلر کے ضابطے A-830 مورخہ 17 مئی، 2010 کی جگہ ہے اور اسے مسترد کرتا ہے۔

تبدیلیاں:

- اس ضابطے کے عنوان کو یہ واضح کرنے کے لیے تبدیل کیا گیا ہے کہ اس ضابطے میں دونوں محکمہ تعلیم (DOE) کی امتیاز نہ برتنے کی پالیسی اور امتیاز کے خلاف اندرونی نالش درج کرانے کے طریق کار شامل ہیں۔
- یہ وضاحت کرتا ہے کہ دیگر ملازمین، ملازمت کے لیے درخواست دہندگان اور DOE کے ساتھ کاروبار کرنے والے، DOE کی عمارتیں استعمال کرنے والے یا بصورت دیگر DOE کے ساتھ تعامل کرنے والے دیگر افراد کے خلاف DOE کے ملازمین کا ممنوع امتیازی طرز عمل کس پر مشتمل ہے۔ (p.1, § I.A)
- یہ وضاحت کرتا ہے کہ طلبا کے خلاف DOE کے ملازمین کا ممنوع امتیازی طرز عمل کس پر مشتمل ہے۔ (p. 1, § I.B)
- نیویارک ریاست تمام طلبا کے لیے عزت ایکٹ ("DASA") کے مطابق "وزن" کو تمام طلبا کے لیے ایک محفوظ زمرے کے طور پر شامل کرتا ہے۔ (p.1, § I.B)
- یہ متعین کرتا ہے کہ نگرانوں (سوپروائزر) کو امتیاز برتنے کے واقعات یا نالشوں کی فوراً اطلاع دینی ہوگی اور یہ کہ امتیاز برتنے کے واقعات یا نالشوں کی اطلاع دینے میں نگرانوں کی ناکامیابی کو اس ضابطے کی خلاف ورزی سمجھا جاسکتا ہے۔ (p. 2, § I.E)
- یہ وضاحت کرتا ہے کہ جو طرز عمل DOE کی امتیاز نہ برتنے کی پالیسی کی خلاف ورزی کرے وہ تادیبی کارروائی کا سبب بن سکتا ہے، چاہے اس طرز عمل کو کسی قانون کی خلاف ورزی نہ مقرر کیا جائے۔ (p. 2, § I.F)
- یہ وضاحت کرتا ہے کہ DOE کی امتیاز نہ برتنے کی پالیسی کا اطلاق طرز عمل پر ہوتا ہے چاہے وہ ارادائی طور پر جارحانہ ہو یا نہیں یا کسی مخصوص فرد یا گروہ کی جانب ہو۔ (p. 2, § I.G)
- یہ متعین کرتا ہے کہ جو ملازمین اس پالیسی کی خلاف ورزی کرتے ہیں انکو قانونی تاوان عائد ہونے اور مناسب تادیبی کارروائی کا سامنا کرنا پڑسکتا ہے۔ (p. 2, § I.H)
- یہ وضاحت کرتا ہے کہ کون نالش درج کراسکتا ہے بذریعہ یہ متعین کرکے کہ DOE ملازمین، ملازمت کے لیے درخواست دہندگان، طلبا، والدین، اور DOE کے ساتھ کاروبار کرنے والے، DOE کی عمارتیں استعمال کرنے والے یا بصورت دیگر DOE کے ساتھ تعامل کرنے والے دیگر افراد نالش درج کراسکتے ہیں۔ (p.2, § I.I)
- یہ متعین کرتا ہے کہ DOE ملازمین سے دفتر برائے یکساں مواقع (OEO) کی تفتیشات میں تعاون کرنے کی توقع کی جاتی ہے اور ان کے لیے OEO کی جانب سے حاضری کے لیے طلب کیے جانے پر رپورٹ کرنا لازم ہے۔ (p. 2, § I.I)
- یہ متعین کرتا ہے کہ جو گواہی دینے والے افراد جان بوجھ کر امتیاز برتنے کی جھوٹی تہمت لگائیں گے انکو تادیبی کارروائی کا سامنا کرنا پڑسکتا ہے۔ (p. 3, § II.E)

### خلاصہ

یہ ضابطہ چانسلر کے ضابطے A-830، غیر قانونی امتیاز / ہراساں کیے جانے کیے جانے کی داخلی شکایت کا اندراج مورخ 17 مئی، 2010 کی جگہ ہے اور اسے مسترد کرتا ہے۔ یہ ضابطہ نیویارک شہر محکمہ تعلیم کی امتیاز نہ برتنے کی پالیسی بیان کرتا ہے اور ملازمین، درخواست دہندگان، طلبا کے والدین<sup>1</sup>، طلبا، اور DOE کے ساتھ کاروبار کرنے والے، DOE کی عمارتیں استعمال کرنے والے یا بصورت دیگر DOE کے ساتھ تعامل کرنے والے دیگر افراد کے لیے ایک اندرونی جائزے کا طریق کار قائم کرتا ہے جو غیر قانونی امتیاز یا ہراساں کیے جانے کے خلاف نالش، یا ایسی نالشوں پر مبنی انتقام کے خلاف نالش درج کرانا چاہتے ہیں۔ ایک طالب علم کا دوسرے کے خلاف بسمر جنسی ایذا رسائی اور تعصب پر مبنی ایذا رسائی، دھمکی دینے اور / یا غنڈہ گردی کرنے کی نالشوں کو چانسلر کے ضابطے A-831 - بسمر جنسی ایذا رسائی، چانسلر کے ضابطے A-832 - طالب علم اور طالب کے مابین تعصب پر مبنی ایذا رسائی، دھمکی دینا اور / یا غنڈہ گردی کرنا، کے مطابق اور / یا چانسلر کے ضابطے A-443 اور ضابطے انضباط میں مقررہ تادیبی کارروائی کے ذریعے فائل کیا جاسکتا ہے۔ عملے کی جانب طلبا کے امتیاز برتنے / ایذا رسائی کے الزامات پر چانسلر کے ضابطے A-443 اور ضابطے انضباط کے مطابق توجہ دینی چاہیے۔

### I. پالیسی

A. نیویارک شہر محکمہ تعلیم (DOE) کی پالیسی ہے کہ نسل، رنگ، مذہب، عقیدہ، قومیت، قومی نژاد، غیرملکی ہونے کی حالت، شہریت کی حالت، عمر، ازدواجی حیثیت، شراکت داری کی حیثیت، معذوری، جنسی رجحان، جنس (صنف)، فوجی حیثیت، سابقہ گرفتاری یا قید کے ریکارڈ (ماسوائے جس طرح قانون اجازت دے)، پہلے سے راغب جینیاتی خصوصیات، یا خانگی تشدد، جنسی حملے، تعاقب کے شکار افراد کی حیثیت<sup>2</sup> سے قطع نظر روزگار کے مساوی مواقع مہیا کرے۔ DOE کی پالیسی یہ بھی ہے کہ وہ مذکورہ بالا کسی بھی بنیاد پر ہراساں کیے جانے، بشمول جنسی ایذا رسائی سے پاک ماحول برقرار رکھے، اور محکمہ تعلیم کے مجموعی اتفاق کے معاہدوں کے امتیاز برتنے کی ممانعت کرنے والے تمام قوانین اور شقوں کی پابندی کرے۔

لہذا، یہ اس پالیسی کی خلاف ورزی ہوگی اگر DOE ملازمین کا طرز عمل ایسا ہو جسکی وجہ سے ملازم یا ملازمت کے لیے درخواست دہندہ کو جائے ملازمت کے مقام پر یا کسی ملازمت سے متعلقہ تقریب میں مذکورہ بالا کسی بھی بنیاد پر امتیاز برتنے جانے اور / یا ایذا رسائی کا سامنا کرنا پڑے جہاں یہ طرز عمل: (1) ملازم / درخواست دہندہ کی ملازمت یا ملازمت کے معاوضے، شرائط، حالات یا امتیازی حقوق کو منفی طور پر متاثر کرے؛ یا (2) ملازمت پر ایک مخالفانہ، ناگوار، یا دہشت کا ماحول پیدا کرے۔

یہ بھی اس پالیسی کی خلاف ورزی ہوگی اگر ملازمت کے لیے درخواست دہندگان اور DOE کے ساتھ کاروبار کرنے والے، DOE کی عمارتیں استعمال کرنے والے یا بصورت دیگر DOE کے ساتھ تعامل کرنے والے دیگر افراد کے خلاف DOE کے ملازمین کا طرز عمل امتیازی ایذا رسائی کا ہو۔

B. یہ نیویارک شہر محکمہ تعلیم کی پالیسی ہے کہ نسل، رنگ، مذہب، عمر، عقیدہ، قومیت، قومی نژاد، غیرملکی ہونے کی حالت، شہریت کی حالت، معذوری، جنسی رجحان، جنس (صنف) یا وزن<sup>2</sup> سے قطع نظر تعلیم کے مساوی مواقع مہیا کرے۔ DOE کی پالیسی یہ بھی ہے کہ وہ مذکورہ بالا کسی بھی بنیاد پر ہراساں

<sup>1</sup> لفظ "والدین"، جب بھی اس ضابطے میں استعمال ہوگا، تو اس کا مطلب طالب علم کے والد یا والدہ (والدین) یا سرپرست (سرپرستان) یا کوئی ایسا فرد (افراد) ہو گا (ہوں گے) جو کہ طالب علم کے ساتھ والدینی یا تحویلاتی رشتہ رکھے، یا خود طالب علم اگر وہ قانونی خودمختار نوبالغ ہے یا اسکی عمر 18 سال ہے۔

<sup>2</sup> غیر قانونی امتیاز برتنے کے زمروں کی توضیحات منسلک نمبر 1 میں شامل ہیں۔

کیے جانے، بشمول جنسی ایذا رسائی سے پاک ماحول برقرار رکھے۔

چنانچہ، یہ اس پالیسی کی خلاف ورزی ہوگی اگر DOE ملازم کسی طالب علم کو اسکولی ملکیت یا اسکولی تقریب میں مذکورہ بالا کسی بھی بنیاد پر امتیاز برتنے یا ایذا رسائی کرے بشمول لیکن اس تک محدود نہیں، زبانی، تحریری یا جسمانی فعل جہاں یہ طرز عمل: (1) معقول حد تک طالب علم کی شرکت کی قابلیت یا تعلیمی پروگرام، اسکولی کی زیر کفالت سرگرمی اور یا طالب علم کی تعلیم کے کسی دیگر پہلو سے مستفید ہونے میں مداخلت کرے؛ یا (2) اسکول میں ایک مخالفانہ، ناگوار، یا دہشت کا ماحول پیدا کرے؛ یا (3) معقول حد تک طالب علم کی دماغی، جذباتی یا جسمانی بہبود میں مزاحمت کرے؛ یا (4) بلحاظ دیگر طالب علم کے تعلیمی مواقعوں کو منفی طور پر متاثر کرے۔

C. یہ DOE کی پالیسی ہے کہ کسی بھی ایسے فرد سے انتقام لینے کی ممانعت کرے جو جائے ملازمت پر ایذا رسائی کے طریق عمل پر اعتراض کرے، جو مذکورہ بالا حصہ I(A) یا I(B) میں بیان کردہ امتیاز برتنے یا ایذا دہی کے بارے میں شکوہ کرے، یا جو ایذا رسائی کی اندرونی یا بیرونی نالش کی تفتیش درج کرائے یا اس میں حصہ لے۔ کسی محفوظ سرگرمی میں شرکت کی وجہ سے کسی فرد کے خلاف نقصان دہ فعل کو انتقامی سمجھا جائے گا۔

D. ایک امتیازی، ایذا رسائی، انتقام اور دھمکیوں سے پاک مثبت اور معاونتی تعلیمی اور ملازمت کا ماحول تشکیل دینے اور برقرار رکھنے کے لیے ہر ایک عملے کے ممبر کا مکمل تعاون ضروری ہے۔ ملازمین سے توقع کی جاتی ہے کہ وہ ان اسکولوں اور دفاتر میں مثبت مثالی شخصیات بنیں جہاں وہ خدمات سرانجام دیتے ہیں۔

E. نگرانوں سے تقاضہ کیا جاتا ہے کہ وہ غیر قانونی امتیاز یا امتیازی ایذا رسائی سے پاک ماحول برقرار رکھیں۔ نگرانوں کے لیے یہ بھی لازم ہے کہ وہ کسی بھی ایسی زبانی یا تحریری امتیاز یا امتیازی ایذا رسائی کے واقعات کی اطلاع دفتر برائے یکساں مواقع ("OEO") کو فی الفور فراہم کریں۔ عمل کرنے کے طریق کار پر حسب ضرورت صلاح و مشورہ فراہم کیا جائے گا۔ OEO کو امتیاز برتنے کے واقعات یا نالشوں کی اطلاع دینے میں نگرانوں کی ناکامیابی کو اس ضابطے کی خلاف ورزی سمجھا جاسکتا ہے۔

F. جو طرز عمل اس پالیسی کی خلاف ورزی کرے وہ تادیبی کارروائی کا سبب بن سکتا ہے، چاہے یہ کسی وفاقی، ریاستی یا مقامی ایذا رسائی کے قوانین کی خلاف ورزی کی سطح تک نہ پہنچے۔

G. اس پالیسی کا اطلاق اس طرح کے طرز عمل اور تبصرات پر ہوتا ہے چاہے وہ ارادائی طور پر جارحانہ ہو یا نہیں یا کسی مخصوص فرد یا گروہ کی جانب ہو، جنہیں اس ضابطے کی خلاف ورزی سمجھا جاتا ہے۔

H. جس ملازم کو اس پالیسی کی خلاف ورزی کرتے پایا جائے گا انہیں قانونی تاوان عائد ہونے اور مناسب تادیبی کارروائی کا سامنا کرنا پڑسکتا ہے۔

I. تمام DOE ملازمین سے OEO کی تفتیشات میں تعاون کرنے کی توقع کی جاتی ہے اور ان کے لیے OEO کی جانب سے حاضری کے لیے طلب کیے جانے پر رپورٹ کرنا لازم ہے۔

## II. نالش کا طریق کار

ملازمین، ملازمت کے لیے درخواست دہندگان، والدین، طلبا اور DOE کے ساتھ کاروبار کرنے والے، DOE کی عمارتیں استعمال کرنے والے یا بصورت دیگر DOE کے ساتھ تعامل کرنے والے دیگر افراد ذیل میں بیان کردہ کے مطابق امتیاز برتنے جانے، ایذا رسائی یا انتقام کی نالشیں درج کرسکتے ہیں۔ ایسی نالشیں اس ضابطے کے آخر میں درج فون نمبر / پتے پر OEO سے رابطہ کرکے تحریری یا زبانی طور پر درج کرائی جاسکتی ہیں۔

A. نالش درج کرانے کی آخری تاریخ

غیر قانونی امتیاز سے متعلق نالشوں کے فوری، مکمل، اور منصفانہ حل میں امداد فراہم کرنے کے لیے تمام

نالشوں کو جتنی جلدی ممکن ہو OEO کے ساتھ درج کرانا چاہیے۔ OEO نالش کے موضوع سے متعلقہ واقعہ پیش آنے کے ایک سال یا مزید عرصہ گزر جانے کے بعد نالش قبول نہیں کرے گا۔

B. نالش درج کرانے کا طریق کار

1. شکایت کرنے والے کو ضابطے سے منسلک نالش کا فارم (منسلک نمبر 2) استعمال کرنا چاہیے۔ نالش موصول ہو جانے پر OEO یہ تعین کرے گا کہ آیا یہ نالش اس ضابطے کی ایک خلاف ورزی کا الزام لگاتی ہے اور، اگر ایسا ہے تو، نالش کے لیے ایک OEO تفتیش کار کو مامور کرے گا۔ اگر OEO یہ محسوس کرتا ہے کہ نالش کی مکمل تفتیش یا حل ہونے تک ناقابل تلافی نقصان واقع ہو سکتا ہے تو OEO نالش کی تفتیش کی تکمیل ہونے تک مناسب وقتی اعانت کی تجویز کر سکتا ہے۔
2. تفتیش کے بعد، OEO چانسلر / نامزد فرد<sup>3</sup> کو اسکے متعلق تحریری تجویزی نتائج جمع کرائے گا کہ آیا اس ضابطے کی ایک خلاف ورزی ہوئی ہے یا نہیں۔ چانسلر / نامزد فرد نالش وصول کرنے کے 90 کاروباری ایام کے اندر ایک تحریری فیصلہ جاری کرے گا، ماسوا کہ حالات اس وقتی معیاد کی توسیع کا تقاضہ کریں۔ شکایت کرنے والے (والوں) اور جوابدہ فرد (افراد) کو فیصلے کی اطلاع تحریری طور پر دی جائے گی۔
3. اگر اس ضابطے کی خلاف ورزی ثابت ہو جاتی ہے، تو جوابدہ فرد کا نگران OEO سے یہ تعین کرنے کے لیے صلاح کرے گا کہ آیا کوئی تادیبی یا اصلاحی عمل مطلوب ہے۔
4. OEO اس بات کو یقینی بنائے گا کہ فیصلے کے مطابق درکار اصلاحی عمل کا نفاذ کیا جائے گا۔

C. بے نام نالشیں

کوئی بھی شکایت کرنے والے فرد OEO کے ساتھ گمنام شکایت درج کروا سکتا ہے جس میں وہ کسی مخصوص طریق عمل یا پالیسی پر امتیازی ہونے کا الزام لگا سکتا ہے۔ OEO بے نام شکایت کرنے والے کی مہیا کردہ معلومات کی روشنی میں ایسی نالشوں کی تفتیش کرے گا تاکہ یہ طے کیا جاسکے کہ ان پر کیسی کارروائی کی جاسکتی ہے۔

D. رازداری

محکمہ تعلیم کی یہ پالیسی ہے کہ اس ضابطے کے تحت درج نالشوں سے متعلق تمام فریقین اور گواہوں کی رازداری کا احترام کیا جائے۔ لیکن، رازداری کی حاجت کو قانونی تفتیش میں تعاون کے فرض، ملزم کو بطریق قانون کی فراہمی، اور/یا شکایت کے نبھانے، تفتیش کرنے یا حل کرنے کے لیے درکار قدم اٹھانے سے متوازن کرنا چاہیے۔ لہذا، نالش سے متعلقہ معلومات کا خصوصی مناسب حالات کے تحت انکشاف کیے جانے کی ضرورت پیش آسکتی ہے۔

E. امتیاز برتنے کی جھوٹی تہمت

جو شکایت کرنے یا گواہی دینے والا فرد جان بوجھ کر امتیاز برتنے کی جھوٹی تہمت لگائے گا یا کسی نالش کی تفتیش کے دوران جان بوجھ کر غیردرست معلومات فراہم کرے گا، اسکو تادیبی کارروائی کا سامنا کرنا پڑسکتا ہے۔ نیک نیتی کے ساتھ درج کی گئی نالش چاہے جو ثابت نہ کی جاسکی ہو، کو ایک جھوٹی تہمت نہیں سمجھا جائے گا۔

III. اس طریق کار کی تقسیم

ملازمین کو سالانہ طور پر DOE کی امتیاز نہ برتنے کی پالیسی اور اندرونی نالش درج کرانے کا طریق کار کا نوٹس مہیا کیا جائے گا۔ علاوہ، ہر دفتر اور اسکول کو محکمے کی امتیاز نہ برتنے کی پالیسی (جس میں OEO کے

<sup>3</sup> تدریسی ملازمین کی یا انکے خلاف نالش درج کرانے کے لیے چانسلر کا نامزد جنرل کونسل ہے۔ غیر تدریسی ملازمین کی یا انکے خلاف نالش درج کرانے کے لیے چانسلر کا نامزد ڈپٹی چانسلر ہے۔

رابطے کی معلومات فراہم کی گئی ہوں اور یہ ظاہر کیا گیا ہوگا کہ اس ضابطے کی نقل کہاں سے حاصل کی جا سکتی ہے) کو نمایاں طور پر آویزاں کرنا ہوگا؛ منسلک نمبر 3 دیکھیں۔ نالش کا فارم اسکول یا دفتر سے درخواست کرنے پر براہ راست حاصل کیا جاسکتا ہے۔

#### IV. نالش کا متبادل طریق کار

یہ اندرونی کارروائیاں کسی بھی فرد کو استعانت کے دیگر راستوں پر چلنے کے حق سے دستبردار نہیں کرتیں جس میں ذیل میں درج کسی بھی بیرونی ایجنسی کے ساتھ الزامات درج کرانا شامل ہوسکتا ہے۔ تاہم، جب نالش کسی بیرونی ایجنسی کے ساتھ درج کرائی جاتی ہے، تو OEO اندرونی تفتیش منعقد نہیں کرے گا، اور اس معاملے کو قانونی دفتر کے حوالے کردے گا۔

- نیویارک شہر کا انسانی حقوق کا کمیشن (New York City Commission on Human Rights)
  - ریاستہائے متحدہ محکمہ تعلیم، دفتر برائے شہری حقوق (U.S. Department of Education, Office for Civil Rights)
  - ریاستہائے متحدہ یکساں روزگار کے موقع کا کمیشن (U.S. Equal Employment Opportunity Commission)
  - نیویارک ریاست کا انسانی حقوق کا شعبہ (New York State Division of Human Rights)
  - ریاستہائے متحدہ محکمہ مزدوران (U.S. Department of Labor)
- ان ایجنسیوں کے ساتھ نالش درج کرنے کا دورانیہ مختلف ہو سکتا ہے۔

#### V. استفسارات

اس ضابطے سے متعلق استفسارات کو یہاں بھیجا جاسکتا ہے:

ٹیلیفون:

718-935-3320

محصول معاف:

877-332-4845

فیکس:

718-935-2531

Office of Equal Opportunity  
N.Y.C. Department of Education  
65 Court Street – Room 1102  
Brooklyn, NY 11201

ویب سائٹ پتہ: [www.nyc.gov/schools/oeo/](http://www.nyc.gov/schools/oeo/)